



# Dante: riletture, traduzioni e riscritture nelle lingue e nelle letterature romanze

Giornata di studi

Con la partecipazione di  
Jean-Charles Vegliante  
Premio Ceppo Internazionale Poesia «Piero Bigongiaro»

Con il sostegno di:

*Institut Français Firenze*  
*Associazione Amici dell'Institut Français Firenze-AAIFF*  
*Premio Letterario Internazionale Ceppo Pistoia*

*In collaborazione con:*  
*Università di Firenze-Dipartimento DILEF*  
*Sezione di Letteratura italiana e Romanistica;*  
*Associazione Amici dell'Istituto francese di Firenze;*  
*Istituto Camões di Lisbona;*  
*Istituto Cervantes;*  
*Ambasciata del Portogallo a Roma;*  
*Semicerchio, Rivista di poesia comparata;*  
*Cooperazione Università Corsica-projet Calliope*  
*(Renaissances des traditions poétiques méditerranéennes*  
*dans le chant corse-Chaire Esprit Méditerranéen Paul Valéry)*



## **Institut Français Firenze, 8 ottobre 2021**

- h. 9.30 Saluti della direttrice dell'Institut Français, Manon Hansemann
- h. 9.40 Saluti del presidente e direttore del Premio Il Ceppo, Paolo Fabrizio Iacuzzi
- h. 9.50 Saluti delle organizzatrici: Michela Graziani, Michela Landi, Salomé Vuelta García

### ***La tradizione dantesca a Firenze***

- h. 10.00 Marco Lombardi, *Dante all'Institut Français de Florence*
- h. 10.20 Luca Azzetta, *Iniziative per un centenario: Dante al Dipartimento di Lettere e Filosofia*
- h. 10.40 Paola Manni, *Il Vocabolario Dantesco, a cura dell'Accademia della Crusca e dell'OVI (CNR).*

### ***La fortuna di Dante nelle lingue e nelle letterature romanze: ricezione e traduzione***

- h. 11.00 Arianna Fiore, *Dante in Lope de Vega*
- h. 11.20 Simone Magherini, *Dante nella cultura letteraria della «Voce»: l'esperienza di Clemente Rebora*
- h. 11.40 Irene Gambacorti, *Il Dante degli Scapigliati tra ricerca stilistica e paradigma esistenziale*
- h. 12.00 Sara Svolacchia, «Amour qui résonne en mon âme». *Dante tra traduzione e memoria poetica in Jacqueline Risset* (intervento registrato)
- h. 12.20 Fernando Funari, *L'eterolinguismo della Commedia nelle traduzioni francesi recenti*
- h. 12.40 Claudia Jacobi, *Mitopoetiche dantesche - uno studio intermediale sulla Francia, la Spagna e l'Italia* (intervento registrato)

### h. 15.00 Tavola rotonda

Jean-Charles Vegliante dialoga con Michela Landi  
Pedro Eiras dialoga con Michela Graziani (intervento registrato)  
José Maria Micó dialoga con Salomé Vuelta García

### h. 16.30 -17.30

Lorenzo Bastida legge in versione bilingue il canto XXIII del Paradiso con accompagnamento al violoncello di Volfango Dami.

### h. 17.30 -18.00

Françoise Graziani (Université de Corse) e Paola Antolini (etnomusicologa, CNES-Paris) presentano il gruppo «A Ricuccata» (Bastia)

### h. 18.-18.40

Il gruppo «A Ricuccata» (Bastia) esegue: «Dante in Paghjella». Canto XXXIII del Paradiso in 33'.

### h. 18.40 Fine della giornata di studi e saluti

-----